

# Протокол

№

гр. София, 19.10.2020 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 12**  
**състав**, в публично заседание на 19.10.2020 г. в следния състав:

**СЪДИЯ: Наталия Ангелова**

при участието на секретаря Елена Георгиева и при участието на прокурора Куман Куманов, като разгледа дело номер **6961** по описа за **2020** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл.142, ал.1 от ГПК във връзка с чл.144 АПК, на именно повикване в 11,00 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ А. Н., гражданин на А. – редовно уведомен, явява се лично и се представлява се от АДВ. Б. С. Д. от АК-Х., с пълномощно по делото.  
В залата се явява преводач: С. А. С. А..

ОТВЕТНИКЪТ председателят на Държавната агенция за бежанците при Министерски съвет – редовно уведомен, представлява се от ЮРК. Ч., с пълномощно по делото.

За СГП се явява прокурор К..

ЮРК. Ч.: Преводачът, който се е явил по делото работи към Международната организация по миграция. Той превежда от езика пущу, фарси и дари и участва в редица дейности на тази организация в Република България и не възразявам да бъде назначен като преводач в днешното съдебно заседание.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ / чрез преводача/: Не възразявам да бъде назначен за мой преводач.

СЪДЪТ пристъпва към снемане самоличност на преводача:

С. А. С. А. – 60 г., гражданин на Република България, неосъждан, без родство със страните и заинтересованост от изхода на делото.

Предупреден за наказателната отговорност по чл. 290 НК за лъжесвидетелство и заяви, че е запознат с наказателната отговорност и обеща да даде верен превод от български език на дари и обратно:

СЪДЪТ на основание чл.14, ал.3 от АПК,

**ОПРЕДЕЛИ**

НАЗНАЧАВА за преводач С. А. С. А. по делото от български език на дари и обратно.

СЪДЪТ към жалбоподателят/чрез преводача/: Знаете ли да се гледа делото и знаете ли за какво е?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ / чрез преводача/: Зная и желая да се гледа делото. Да се даде ход на делото.

АДВ. Д.: Да се даде ход на делото.

ЮРК. Ч.: Да се даде ход на делото.

ПРОКУРОРЪТ: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ счита, че няма процесуални пречки за даване ход на делото и

**ОПРЕДЕЛИ:**

**ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО**

АДВ. Д.: Беше ми дадена възможност да представя статии в превод по делото. Представям ги на съда с препис за ответника. Моля да бъдат приети като писмени доказателства по делото. Други доказателствени искания нямам.

ЮРК. Ч.: Не възразявам същите да бъдат приети. Моля да обърнете внимание, че статиите са от 12.02.2019 г.

ПРОКУРОРЪТ: Не възразявам да бъдат приети като доказателство по делото.

СЪДЪТ по доказателствата

**ОПРЕДЕЛИ:**

ПРИЕМА днес представените в превод статии от страна на жалбоподателя със заглавие: „Преследвани от талибаните: Афганистански преводачи подновяват молбата за убежище в О. кралство“ от 12.02.2019 г. от електронното издание на „Ал Д. НОВИНИ“ и „Афганистански преводачи, работещи за армията на О. кралство, „бяха забравени“ от правителството“.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Нямаме други доказателствени искания.

СЪДЪТ като съобрази изявлението на страните и счете делото за изяснено от фактическа страна и

**ОПРЕДЕЛИ:**

**ПРИКЛЮЧВА СЪДЕБНОТО ДИРЕНЕ  
ДАВА ХОД НА УСТНИТЕ СЪСТЕЗАНИЯ**

АДВ. Д.: Моля да постановите решение, с което да уважите жалбата на моя доверител и да върнете преписката на административния орган за ново произнасяне, тъй като същият е допуснал незаконосъобразност в установеното решение.

На първо място не е отчел факта, че жалбоподателят принадлежи към социална група и неговата дейност като преводач в периода 2010 г. – 2011 г. в провинция Ю. Х., където са се водили най-ожесточените боеве в Република А. го поставя в риск от преследване, основано на принадлежност към определена социална група. Решаващият орган не оспорва този факт, не оспорва неговата дейност като преводач. В същото време поставя под съмнение писмените доказателства представени пред него. Бежанската история на жалбоподателя е оспорена на базата на представени от него в производството пред ДАБ писмени доказателства, а именно: писмо от Ислямско емирство А., Главна дирекция „Разследване“, Дирекция „Разпити“ от

31.05.2018 г. съгласно, което преводача А. Н. е активно действащ слуга на неверници и атеистите. В същото писмо се съдържа информация, че е заплашван по телефона, а така също и писмено да сътрудничи на службата на Е., но същият е отказал. В тази връзка са предупредени неговите близки, за това че същият следва да се преведе възможно най-бързо, в противен случай ще бъдат наказани неговия брат и неговия баща. Информацията в това писмо се потвърждава и от още два документа издадени от Отдел „Криминално разследване и разпити“ към 7-мо РПУ до ГД „Криминално разследване и разпити“ към Командваща зона 101а. Тези документи от една страна са приети от решаващият орган като официални документи. В същото време е отречено тяхната материална доказателствена сила на база факта, че тази жалба е подадена от името на брата на А. Н. през 2018 г. В решението се прави извод, че тези писмени доказателства са недостоверни поради причина, че А. Н. сам не е заявил, че прави оплакване до полицията във връзка с заплахите получавани от него. В същото време, обаче установено е категорично, че жалбата изхожда от неговия брат, който е във А.. На второ място, верността им е счетена за недостоверна на база писмо от Дирекция „Гранична полиция“, в което се твърди, че се използват недостоверни и фалшифицирани документи от чужденци, на които им е отказано убежище в Република България. ДАБ от една страна не е извършила проверка, в случай че поставя под съмнение въпросните писмени доказателства, макар че е разполагала с възможността да изиска информация и да направи официални справки дали тези док изхождат от държавните органи, които са ги издали. Само на база обща информация от Дирекция „Гранична полиция“ приемат същите за фалшиви, неистински и недостоверни. Не е отчетен факта, че жалбоподателят от самото начало, както и в предишните производства, така и сега е поддържал една и съща бежанска история. Неговите опасения са основателни и реални, тъй като е безспорна работата му за Британския военен контингент като преводач. Реални са и дори заради статиите, които приехте като писмени доказателства днес. Няма пречка и опасенията за преследване да бъдат основани на събития, които са настъпили след като чужденецът е напуснал своята държава по произход. Считаю, че е направен необективен и непълнен анализ на бежанската история на моя доверител. Абсолютно едностранчив и манипулативен и тенденциозен. Не са отчетени факти, които обосновават неговата теза, а с лека ръка се отхвърлят това, което е изнесъл в своето интервю без да има каквито и да е доказателства, че историята му е неистинска, или че изнесените от него факти не отговарят на действителността. В този смисъл считаю, решението за незаконосъобразно, установено нарушение на чл. 8, ал. 1 от ЗУБ и очаквам да постановите решение, с което да го отмените.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ / чрез преводача/: Нещата, които каза моят адвокат, аз потвърждавам. Добавям, че икономически бежанец не съм излязъл оттам. И понеже имах заплахи от талибаните, аз с цялото семейство тръгнах от там. От 4 години живея тук. Детето ми ходи на детска градина, с хората нямам никакъв проблем, тук ми харесва и не съм взел решение да тръгнам оттук за някъде. Тук се чувствам спокойно и искам да остана да живея тук.

ЮРК. Ч.: Моля да отхвърлите жалбата като неоснователна и недоказана. Процесното решение е издадено по негово повторно административно производство пред ДАБ. ДАБ не оспорва факта, че лицето е било преводач към военните части на Великобританската армия в А., но в хода на административните производства са открити и доказани редица противоречия в бежанската история и причините поради,

които лицето се е отказало от своята работа като преводач и е напуснал А.. Представям писмени бележки, които моля да приемете. Желая да акцентирам върху основното противоречие - дали лицето е било заплашвано във връзка със своята дейност като преводач и дали тези хипотетични заплахи са го принудили да напусне тази работа. Видно от изложените от него твърдения в различните интервюта пред ДАБ, от една страна в интервю от 10.09.2019 г. на стр. 8 заявява, че е напуснал доброволно и по собствено желание работата като преводач и е започнал нова работа в частна медия в А., която е продължила три години преди той и семейството му да напуснат страната. Заявява, че е напуснал страната защото семейството му е считало тази работа за опасна видно от стр. 5 от същото интервю. Лицето прави твърдение, че непознати хора го са търсили през 2014 г., а това е две години след като е спрял работата като преводач. Тези лица са дошли в дома на неговото семейство, но той не заявява, че тези непознати нему лица са търсили лично него, те не са заявили конкретно име, те са били отпратени от неговата майка, неговото семейство не е било репресирано и не е преживяло насилие от тези непознати за него лица. В интервютата от 2019 г. той не заявява за получените писмени заплахи. Фактът, че тези непознати лица, непредставили се като талибани, не са упражнили насилие върху него и членове на семейството му. Факт е, че в предходното административно производство не заявява той или негови близки да са се обърнали към официалните власти във А.. Не може да потвърди безспорно, че тези лица са субекти, извършващи преследване, срещу което държавата и официалните власти в А. да не искат и ли да не могат да осигурят закрила. Подробните доводи за своята теза съм развил в писмените бележки, но желая да акцентирам, че лицето ако действително е търсило закрила, то не би било подало молба пред ДАБ едва след като е установено на територията на [населено място] като незаконно пребиваващо. Относно твърденията в жалбата за тенденциозност на справките на Дирекция „Международна дейност“ към ДАБ акцентирам, че според тълкуването на решение по дело С-465/2007г на чл.15 „в“, от Директива 2004/83/ на ЕО, силата и степента на безогледно насилие се преценява от компетентните органи или от съдилищата, към които е отнесен съответният отказ. Моля да потвърдите решението на председателя на ДАБ и да отхвърлите жалбата.

**ПРОКУРОРЪТ:** Считаю жалбата за неоснователна, поради което моля да я отхвърлите.

**СЪДЪТ ОБЯВЯВА УСТНИТЕ СЪСТЕЗАНИЯ ЗА ПРИКЛЮЧИЛИ И ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В ЕДНОМЕСЕЧЕН СРОК.**

За извършен устен превод в днешното съдебно заседание, СЪДЪТ ОПРЕДЕЛЯ възнаграждение на преводача в размер на 70 лв. от бюджета на съда, за което се издаде РКО.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 11,29 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: